



# MIRANDA

Boletín del Centro Cultural de Llansá

Año 1961

NOVIEMBRE

Núm. 34

Depósito Legal GE-58-1958

Imp. García de Pou - Figueras

## Nuevos catalanes

Saludamos con regocijo a cuantos —llegándonos de la embrujadora Andalucía, principalmente— vienen a vivir con nosotros.

Cargados de desconocimientos, les llamamos indistintamente «castellanos».

Y aun nuestros gañanes les miran por sobre el hombro algunas veces. Tendrán ellos que disculparnos estos desequilibrios.

En Llansá estamos pensando ya en el bilingüismo. Nosotros, aferrados a nuestra lengua y a nuestras tradiciones, hemos de buscar la manera de que quepáis en la conversación y en el juego; del mismo modo que cabéis en nuestro abrazo.

Dejemos los motivos de vuestra llegada, amigos. Son tristes e importantes: lo necesario para obligaros a abandonar la tierra que os vio nacer. Pero ahora estáis en un país hermano y nos tenéis aquí como unos hermanos más de vuestra familia.

Un día nos contaréis el hechizo de vuestras leyendas, el encanto de vuestras fiestas. Las noches y las canciones, —y el baile— de Andalucía.

Ahora habremos de contentarnos con conocernos. Con que eniréis sin rebozo en nuestras casas. Nos reiremos un poquitín de vuestro ceceo. Y podéis reiros abiertamente de nuestras «catalanadas».

Todo es secundario, menos habernos encontrado.

Y esperar que los futuros niños sean Rico y Roura. O Roura y Rico.

# Album de la villa

## Fiesta de Ntra. Sra. del Pilar

El día 12 de Octubre se conmemora la fiesta de la Hispanidad en memoria de aquel glorioso 12 de Octubre de 1942 en que Colón descubrió América.

También se celebra la fiesta del Pilar en recuerdo de cuando la Virgen se apareció al apóstol Santiago en Zaragoza a orillas del río Ebro. La Guardia Civil la ha elegido por Patrona y para honrarla asistieron todos los guardias con sus vestidos de gala a la Misa que se ofició en nuestra Parroquia.

Por la tarde terminó la fiesta con cine y baile.

## Necrológica

El día 20 de Octubre tras una larga y angustiosa enfermedad falleció nuestro amigo Juan Grau. Su muerte ha causado profundo dolor a cuantos le conocíamos y queríamos; y así todos fuimos a acompañarle hasta su última morada y pedimos a Dios lo acoja en su seno.



Juan Grau y Serreta

## La vendimia

De mediados de Setiembre a mediados de octubre es el tiempo de la vendimia, y en Llansá, como pueblo de viñas, también se vió a las gentes ir por las mañanas con cestos y portadoras hacia las viñas, para recoger las uvas.

## Primera sesión de cine-club

La noche del día 31 de Octubre en el salón «Miralles», se organizó una primera sesión de cine-club, a la que concurrió un selecto auditorio.

Se presentó el film «La balada de Berlin», e hizo su presentación nuestro distinguido veraneante Dr. Aniceto Altés. Las palabras previas y la dirección del coloquio y el coloquio mismo resultaron muy atinados.

El público salió complacido.

Se esperan próximas sesiones.

## Nacimientos

Aunque con algún retraso, nos gusta reseñar los nacimientos de los que tenemos noticia:

En Barcelona, Gerardo Juanola y Mallo, hijo de José y Lucía.

En Barcelona, Víctor María Gaspar y Alba, hijo de Miguel y Ana.

En Gerona, M.<sup>a</sup> Antonia de Quintana y Oliver, hija de Alberto y M.<sup>a</sup> Antonia.

En Perpignan, Montserrat Carles y Falcó, hija de Sebastián y Rosa.

En Perpignan, Silvia Tolsanas y Pagés, hija de Alberto y Anita.

Muchas felicidades.

## U. N. I. C. E. F.

(Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia)

Las felicitaciones que V. mande para las Navidades pueden servir de favor para todos los niños del mundo.

Las Tarjetas editadas por UNICEF se venden a siete pesetas y vienen presentadas en cajas de 10 Tarjetas con 10 sobres.

Agencia general para España: D. Enrique Bravo, Dirección General de Sanidad, Plaza de España, 17. Madrid-13.

# Unos ápices pequeños

«La musique adoucit les moeurs».

Bravo por la carta de monsieur Michel Lacheretz.

Alguien me la comentó, con muchos argumentos, como la mejor nota del último MIRANDA.

Es satisfactorio el interés que ha movido aquel «appel aux jeunes».

✱

En 1954, MIRANDA publicaba una estadística que daba 8.230 cargas de uva para vino recogidas en aquella cosecha.

Según nuestros informes para hogaño son 5.000, algunas menos que en la última vendimia.

Felicitémonos de las buenas perspectivas de obtener un vino de excelente calidad.

✱

Garçon, eau chaude!

Ahora todos entendemos un poco el idioma francés

Al monsieur, le sirvieron una copita de chartreuse.

Completamente histórico.

✱

Vilafranca del Panadés ha levantado un monumento al vino.

Me parece noticia importante.

El turista pregunta por Montserrat.

Le acompañan a la tienda.

Inquiere. ¿Dónde está el monasterio?

✱

Hay gente que recuerda haber visto más de cien «matxos de montanya» trajinando nuestras uvas de «rost».

En la campaña que acaba de terminar se ha visto uno tan solo.

✱

Unos pescadores de nuestro Puerto hallaron un mensaje en una botella.

En él se pedía dinero asegurando la devolución.

El papelucho tenía ya tres o cuatro anotaciones en el anverso de «no interesa» que fueron también otras tantas veces que se zambulló la botella al mar, sin éxito en la petición.

Se han estudiado muchas maneras de pedir dinero, sin embargo ésta, que es sorprendente novedad, no tuvo eficacia.

✱

Hay periódicos que solamente informan de noticias tristes.

Nosotros informamos de la triste noticia de los muchos adeptos que tienen aquellos.

m. f. c.

# balón en juego

## «Grifeu de Llançà»

Mes de relativa calma éste de Octubre en el concierto del «básket» local. Ya lejano el recuerdo del verano cuajado de partidos, con el broche de los fineses. Y ahora, un visitante otoñal: el Bâsket Olimpique Lassellais.

Día 8. Un equipo más del Rosellón. El sur de Francia evidencia un bajo nivel de juego, por lo que hemos visto. Ganó el Grifeu los dos partidos. En juveniles por 36-19 y por 74-46 en primeros equipos.

Partido entretenido, de rotunda superioridad local. Grifeu de Llançà presentó a: Mora (2), Clausells (14), Iter (5), Juanola (14), Garriga (23), Pacreu (10) y Pacareu (4).

Han comenzado ya los entrenamientos con vistas al campeonato, que deseamos sea pronto. El equipo debe intentar repetir la brillante campaña del pasado año. Y si la supera, mejor. A nadie amarga un dulce...

También los juveniles e infantiles empiezan a ponerse en juego, después de su letargo estival. Bajo la batuta bipartita de Mora y Juanola, los muchachos sudan lo suyo.

Y a esperar... En verano se disputan partidos. En invierno, además, se disputan puntos.

S.



## Fútbol

Tenemos entendido que se ha reorganizado el Club Deportivo Llansá con amplia protección. Los ánimos parecen muy bien dispuestos y las perspectivas, halagüeñas.

## Campeonato local de Ajedrez

Con mucho entusiasmo y una señera organización ha comenzado el Campeonato Local de Ajedrez de este año en el Café España.

El desarrollo de las partidas y los altibajos de la clasificación ocupan mucho espacio de la conversación de estos días. Más adelante podremos dar fe de los resultados.

# muchachos

## Soluciones viejas

### concurso "sí y no" n.º 3

Hasta ahora no habíamos publicado, por un descuido inadvertido, los resultados siguientes:

- \* Cinegética ¿es algo de cine? NO.  
Cinegética es el arte de la caza.
- \* ¿El peatón en la carretera, debe circular por la izquierda? SI.  
Considerando la carretera como vía interurbana debemos circular los peatones por la izquierda.
- \* ¿Capicúa es palabra castellana? SI.  
Es palabra de origen catalán admitida en castellano.
- \* ¿Nueva York es la capital de los Estados Unidos? NO.  
La capital de los E.E. U.U. es Wáshington.
- \* ¿Hay indígenas en Llansá? SI.  
Indígena es el originario de un país. Los nacidos en Llansá somos los indígenas en nuestra villa.
- \* ¿Dos líneas trazadas con la plumada son realmente paralelas? NO.  
Las líneas trazadas con la plumada prolongadas se juntan en el centro de la tierra, luego no son paralelas.
- \* ¿La almadreña, es una alimaña? NO.  
Alimaña es un animal y la almadreña es un zueco.

### concurso "sí y no" n.º 4

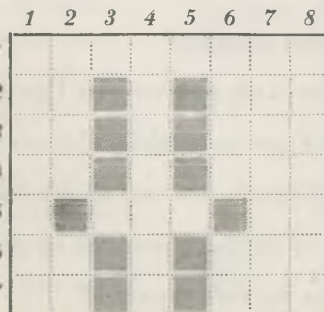
Nuestros muchachos se han dormido: se han presentado muy pocas soluciones. Por esta vez vamos a conceder una moratoria. Todos los que quieran presentar la solución a dicho concurso pueden hacerlo hasta el 30 de este mes de Noviembre. Lo mismo decimos del crucigrama n.º 2.

*Niña, niño: se acerca Navidad. ¿Preparas tu "nessebre"?*

OS ANUNCIAMOS los dos nuevos concursos: "sí y no" n.º 5 y crucigrama catalán. Podéis mandar soluciones hasta el día 8 de Diciembre inclusive.

### Crucigrama catalán

**HORIZONTALS.** - 1. Sant Pere de Roda n'és un. - 2. Pronom personal. Temps del verb anar en modalitat empordanesa. - 3. Pronom reflexiu. Despres de llum i calor produïda per la combustió. - 4. Consonants. Abreviatura de la societat de nacions. - 5. En aquest moment. Ell, en francès. - 6. Carta. Pro-sòdicament, cavall jovenet no més alt de 1'60 m. - 7. Nota. Casa.



**VERTICALS.** - 1. Vent del nord-oest. - 2. El que fa olles. El que té salut. - 4. Marxar d'allà on es viu. - 6. Cicló. Planta hortícola. - 7. La que és donada a la ironia. - 8. «Hacer marcha atrás» no és català. Pot dir-se retrocedir i d'una altra manera. ¿Quina és aquesta altra manera?

**NOTA.** - Cal tenir present que usem ll com si fos una sola lletra.

## Léopold Sedar Senghor

Africa. Un nombre que merece ser tenido en cuenta en estos momentos. Surgen las naciones independientes una tras otra y la más rabiosa actualidad envuelve las cuestiones del mundo negro.

Europa, la cultura occidental en suma, vuelve sus ojos en derredor con gesto cansado. La vieja civilización necesita, acaso, una inyección de nueva savia. El sentimiento, el ritmo, el exotismo del pueblo de color.

Un pueblo que se redime, que se incorpora de lleno a las formas antiguas, con un derroche de sangre y energía fantástico, como corresponde a este coloso en formación. Dag Hammarskjöld sabía bien de la fuerza de este fenómeno que le llevó a la muerte.

A unos cien kilómetros al sur de Dakar, nació en 1905 Léopold Sedar Senghor. Soldado, profesor, ministro y actualmente presidente de la joven república del Senegal.

Es uno de los mayores poetas de expresión francesa de nuestros días, e incluso se ha hablado de él en relación con el próximo Premio Nóbel, aunque

no es fácil que lo adjudiquen por tercera vez consecutiva a un poeta, después de Pasternak y Saint-John-Perse.

En su obra se advierten influencias de la índole más variada, desde las ignotas culturas primitivas de su país, hasta la Biblia, pasando por los mejores poetas franceses, como Claudel y Perse. Sus obras, agrupadas en colecciones poéticas son: «Chants d'ombre», «Hosties noires», «Ethiopiennes», «Chants pour Naët» y «Nocturnes». El conjunto de valores culturales del pueblo negro con su enorme carga espiritual, palpitan en los versos de este autor.

Africa reclama sus derechos. En días recientes hemos visto el cénit y el ocaso de algunos de sus políticos; hoy, como reflejo de este despertar de un continente, traemos aquí un recuerdo de su primer poeta. De este poeta, católico y francés, de la legendaria tierra de los «serere»...

«Noches amigas, noches de la infancia, entre «chotts», entre bosques, noches con pulso de presencias, de párpados, pobladas de alas y respiros, de viviente silencio, decidme ¿cuántas veces no os echara de menos a mitad de mis años?...»

## concurso «sí y no» n.º 5

- ¿Puede decirse: parasito?
- ¿Es cierto que Andersen en «La Cenicienta» exaltó la humildad?
- ¿«La Isla de Francia» está en el Océano Atlántico?
- ¿Puede escribirse dioses con mayúscula?
- ¿A un pecio se le llama pescado en cierta circunstancia?
- ¿«Gasóleo» es palabra española?

## Fernando Vilallonga

La pesca submarina cobra un auge insospechado. Este verano fueron muchos los practicantes que se echaron al agua con los ya típicos «patos» y el fusil. Tiene una emoción especial este patrullar por los fondos marinos. Pero esta pesca, o caza, tiene sus peligros. Un gran enemigo del submarinista: la presión. Otro: la fatiga.

Mañana de domingo, tres de Setiembre. Dos embarcaciones ponen proa a Cap de Creus. En ellas van dos pescadores, Javier Chaparro y Fernando Vilallonga. Una vez allí, el primero desciende una y otra vez en persecución de un mero. Cuando, de repente, el mar quiere cobrar su tributo: el joven submarinista, en plena inmersión sufre un colapso.

Inconsciente, se va hundiendo metros en las aguas. El abismo es terrible. Las posibilidades de salvamento, escasas.

El Sr. Vilallonga no había descendido nunca a tal profundidad, pero se sobrepone al pánico y se sumerge. El fusil yace en una cornisa de las rocas. La incertidumbre de alcanzar al hombre del fondo pone al salvador en el trance de tener que dispararle el arpón, para izarlo a la superficie. Pero no es necesario, con un supremo esfuerzo logra recogerlo. Luego, en la subida, la agobiante sensación de la asfixia. Al borde de su resistencia logra el Sr. Vilallonga llegar a la barca. Una vez allí, pierde el conocimiento.

Aquí dejamos el suceso. La exposición sería larga. Y lo merecía, pero el espacio es limitado.

A nuestro juicio, queda este salvamento como la nota más destacada del verano local. Y Fernando Vilallonga, como nuestro hombre más representativo.

## Montserrat Tresserras

Partió de Dover (Inglaterra) y en 16 horas y 25 minutos llegó a la costa francesa de Wisant. Nuevamente el canal de la Mancha ha sido escenario de las proezas de esta nadadora de Olot.

Montserrat, nuestra antigua conocida, había ya hecho esta travesía anteriormente, pero en el sentido inverso, es decir, de Francia a Inglaterra. Esta vez el itinerario era más difícil, debido a la intensidad de las corrientes contrarias, que desvían al nadador de su objetivo.

No es ésta una época propicia para que abunden los tragamillas. Nuestro tiempo, tan apegado al oro, no deja apenas lugar para un deporte que exige muchos sacrificios, continua preparación, grandes esfuerzos y, desde luego ningún beneficio material. Los nadadores de largas distancias tienen un algo de idealistas, de personajes de epopeya. Y por esto escasean.

Por el momento, Montserrat Tresserras es la única mujer que ha cruzado el canal en las dos direcciones; más adelante, en todo caso, será la primera que lo haya conseguido.

Según dicen, ha recibido ahora una invitación del Pakistán para intentar las «58 millas a través del Ganges». Parece dispuesta a probarlo.

Rosas, Gibraltar, Canal de la Mancha...

Después de tanto tiempo en el agua... ¿Cuántas horas habrá estado Montserrat en seco?...

S.

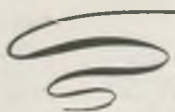


# F. LORDA ROIG

TIERRAS Y MINERALES PARA  
LA INDUSTRIA EN GENERAL

(YACIMIENTOS PROPIOS)

PEGMATITAS Y FELDESPATOS



## MINAS CARMINA

Oficinas: BARCELONA  
Calle Gerona, núm. 9

LLANSÁ